



C/34/10 Add.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 18 de septiembre de 2000

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Trigésimo cuarto período ordinario de sesiones**  
**Ginebra, 26 de octubre de 2000**

ADENDA DEL DOCUMENTO C/34/10  
INFORME SOBRE LOS PROGRESOS EN LA LABOR DEL  
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE HORTALIZAS

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

1. El Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (a continuación denominado “el TWV”) celebró su trigésima cuarta sesión en Angers, Francia, del 11 al 15 de septiembre de 2000, bajo la presidencia de la Sra. Julia Borys (Polonia). El informe completo se reproduce en el documento TWV/34/15 Prov.

*Debates sobre las directrices de examen*

2. Durante la sesión, el TWV completó los proyectos de directrices para los siguientes taxones: col rizada (revisión), hinojo, ajo, alcachofa, rábano salvaje, colinabo (revisión), tomate (revisión), tomillo y nabo (revisión) para presentarlos a las organizaciones profesionales con el fin de recabar comentarios. Los proyectos de directrices revisados serán sometidos luego al Comité Técnico para su adopción final sin comentarios mayores por parte de las organizaciones profesionales. El Grupo también examinó el documento de trabajo sobre las directrices para la calabaza o zapallo, que será nuevamente examinado durante la próxima sesión.

3. El Grupo tomó nota de los cambios sustanciales que se habían efectuado y de las ulteriores clarificaciones solicitadas por el Comité de Redacción y el Comité Técnico en relación con los proyectos de directrices para la achicoria industrial y la endivia. Examinó el problema de la utilización de un método de muestra en bloque para la evaluación del contenido en inulina en la achicoria industrial. Se decidió volver a someter las directrices al Comité Técnico para que diera su opinión sobre la manera de abordar el uso de caracteres importantes de las directrices de examen de la UPOV cuando éstos sólo pudiesen evaluarse, en la práctica, utilizando una metodología de muestra en bloque.

#### *Informes sobre la labor del Comité Técnico y de los demás Grupos de Trabajo Técnicos*

4. Se presentaron al TWV informes breves sobre los debates suscitados en el Comité Técnico y en el Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC). Un experto de Francia también realizó una presentación sobre el uso de estadísticas en la evaluación de la homogeneidad.

#### *Nueva Introducción General al examen DHE*

5. El TWV tomó nota del calendario fijado para la adopción final del documento sobre la nueva Introducción General y examinó brevemente los siguientes temas seleccionados:

- a) variedades notoriamente conocidas (TC/36/7 (TGP/3 proyecto));
- b) gestión de las colecciones de referencia (TC/36/7 (TGP/4(A) proyecto));
- c) variedades ejemplo (TWA/29/20);
- d) caracteres de resistencia a enfermedades (TC/36/7 (TGP/12 (D))).

#### *Proceso de establecimiento de la distinción*

6. Durante los debates sobre la nueva Introducción General, el TWV examinó el proceso de establecimiento de la distinción: partir de las variedades notoriamente conocidas, estudiar la colección de referencia, reducir el número de variedades comparables para una variedad candidata y realizar un ensayo comparativo de crecimiento, ello sobre la base del documento TWA/29/8 y la presentación efectuada por la Oficina de la Unión.

#### *Cómo abordar tipos diferentes de la misma especie o género en las directrices de examen de la UPOV*

7. El TWV debatió la cuestión de cómo abordar, en el contexto de las directrices de examen de la UPOV, diferentes “tipos” de variedades (por ejemplo, la calabaza, el calabacín ...) de la misma especie que exigen, al menos en parte, diferentes caracteres o modos de expresión. Asimismo examinó los posibles problemas que plantea el uso de esos “tipos”, cuyo resultado es distinguir automáticamente todas las variedades de un tipo de todas las variedades de los demás tipos, sin comparar las distintas variedades a través de los diferentes tipos.

*Nomenclatura de los géneros y especies vegetales*

8. El TWV identificó el problema planteado por las diferentes interpretaciones del objeto de las directrices de examen en los casos en que pueda haber diferentes interpretaciones de los nombres latinos y pidió a la Oficina de la Unión que tomara contacto con las organizaciones pertinentes que se ocupaban de la nomenclatura de las plantas y propusiera una norma de referencia de la nomenclatura de las plantas para las directrices de examen de la UPOV.

*Reglas básicas para las directrices de examen de la UPOV*

9. El TWV señaló ciertas divergencias de opinión sobre el criterio y los objetivos de los caracteres de agrupación, los caracteres de asterisco y los caracteres que hubieran de incluirse en el cuestionario técnico. Llegó a la conclusión de que, en la nueva Introducción General o en el documento TGP pertinente (TGP/7), sería necesario establecer criterios más claros para los caracteres de agrupación y de asterisco. Asimismo examinó el documento TWV/34/11 relativo a la cantidad de material vegetal necesaria en las directrices de examen de la UPOV y estimó que las fórmulas propuestas eran útiles para establecer una regla básica de determinación de la cantidad necesaria para la elaboración de las directrices de examen.

*Procedimiento para la elaboración, la revisión y actualización de las directrices de examen*

10. El TWV debatió posibles procedimientos destinados a acelerar la elaboración o revisión de las directrices de examen y a actualizar determinados caracteres de las directrices de examen sin tener que revisarlos enteramente. Asimismo tomó nota de una propuesta de establecer una base de datos de caracteres que no estuvieran incluidos en las directrices de examen de la UPOV a los efectos de comunicar los progresos realizados y seguir armonizando las descripciones entre los Estados miembros. Decidió someter estas propuestas a examen por parte del Comité Técnico.

*Presidente del Subgrupo especial sobre técnicas moleculares*

11. El TWV señaló los progresos de la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT), y la propuesta del BMT, aprobada por el Comité Técnico, de establecer subgrupos especiales sobre técnicas moleculares para cada una de las cinco especies seleccionadas. Acordó nombrar al Sr. Richard Brand (Francia) Presidente del Subgrupo para el tomate.

*Programa futuro*

12. Se ha previsto que la trigésima quinta sesión del TWV se celebre en Salerno (Italia) del 25 al 29 de junio de 2001. En dicha sesión, el TWV tiene proyectado poner término a los debates sobre el proyecto de directrices de examen para el zapallo o calabaza a fin de presentarlas al Comité Técnico para su adopción. Asimismo tiene previsto examinar documentos de trabajo sobre las directrices de examen de la albahaca, la col china, el cebollino, la berenjena (revisión), el alquequenje, el colirábano (revisión), la lenteja, la lechuga (revisión), el melón (revisión) y el romero. Además, se ha previsto examinar los siguientes puntos: un breve informe sobre los problemas o dificultades especiales que

plantean las hortalizas; un informe sobre la última sesión del Comité Técnico y recomendaciones resultantes de dicha sesión; la nueva Introducción General (documento principal y documentos conexos).

[Fin del documento]